

Terra

Vol. 151

< 英語版 >

Contents (内容)

FY2019 Yamato City Group Cancer Screenings 2019年度大和市集団がん検診 / To the Parents/Guardians of Child (ren) Who Will Be Entering Elementary School Next Year, April 2019 来年小学校に入学する子どもをもつ保護者の方へ / Daily Japanese Language Class まいにちべんきょうする 日本語教室 / Announcement from Yamato International Association (公財) 大和市国際化協会からのおしらせ

FY2019 Yamato City Group Cancer Screenings

2019年度大和市集団がん検診

Yamato City will be conducting cancer screenings on the following dates. Screenings will also be available at cooperative medical facilities on additional dates. Please confirm the fee and type of screening offered at each facility.

■ Be aware that if you are asked to take a phlegm checkup as determined by your medical interview for chest cancer screening, you will be charged an additional 800 yen.

■ To be eligible for nursery service, children must be 6-months-old or older. The limit is 45 children each time, and it's free of charge.

■ You are entitled to a checkup for the same kind of cancer once in a fiscal year at either the cooperative medical facilities or the designated sites of Yamato City's group cancer screenings.

■ Application:

● TEL: 046-260-5662 (Mon-Fri 8:30-17:15)

● FAX: 046-260-1156

● Post Card: (Postal code 242-8601 Yamato-Shi Hoken Fukushima Center Kenko-Zukuri-Suishin-Ka) Print the screening day(s), the type(s) of screening(s), (multiple choices are accepted), your name, address, postal code, age, birth date, and telephone number. If nursery service is provided and you want to use it on the day of your screening, please include the age(s) and number of your children.

● Electronic application:

Yamato City Home Page > On-Line Service > Electronic Application



■ Note:

● After receiving your application, a notification of the medical checkup will be sent to you. Please confirm the date/time and venue.

● Please bring your (FY2019 Cancer Screening Card), which you received by mail from the city at the end of March. If you have just moved to Yamato, or lost the card, inform the Yamato City Health Promotion Section.

● If you are currently under treatment or observation for gastrointestinal disorder, heart disease, or high blood pressure you should check with your doctor beforehand. Depending on your physical condition, you may not be allowed to have a screening.

● If you are pregnant, you cannot take any cancer checkups. Also, if you are breastfeeding, you cannot take a breast cancer screening.

● If you are using a pacemaker, or had a breast-enlargement surgery, you cannot take a mammography.

大和市では、次ページの日程でがん検診を予定しています。また、次ページの日程以外でも、協力医療機関での受診が可能です。その場合は、費用や検査内容などが異なりますので、各医療機関でご確認ください。

■ 肺がん検診で、問診の結果、たんの検査が必要と判断された場合は別途800円追加料金がかかります。

■ 保育の対象は生後6か月以上の未就学児で、各回定員45名、費用は無料です。

■ がん検診の受診は、協力医療機関での施設検診の受診も含めて、いずれの検診項目も年度内に1回です。

■ 申し込み方法

● 電話 046-260-5662 (月～金 8:30～17:15)

● ファックス (FAX番号 046-260-1156)

● はがき (〒242-8601 大和市保健福祉センター健康づくり推進課)

検診日、検診項目(複数選択可)、郵便番号、住所、氏名、生年月日、年齢、電話番号、「保育あり」の日の保育希望の場合は子の年齢・人数を書いてください。

● 電子申請

大和市ホームページ > オンラインサービス > 電子申請



■ 注意

● 申し込み後に受診通知が送付されます。日時、場所を確認してください。

● 受診の際は、3月下旬に送付した「2019年度がん検診受診券」を持参してください。転入の方、紛失された方は、健康づくり推進課までご連絡ください。

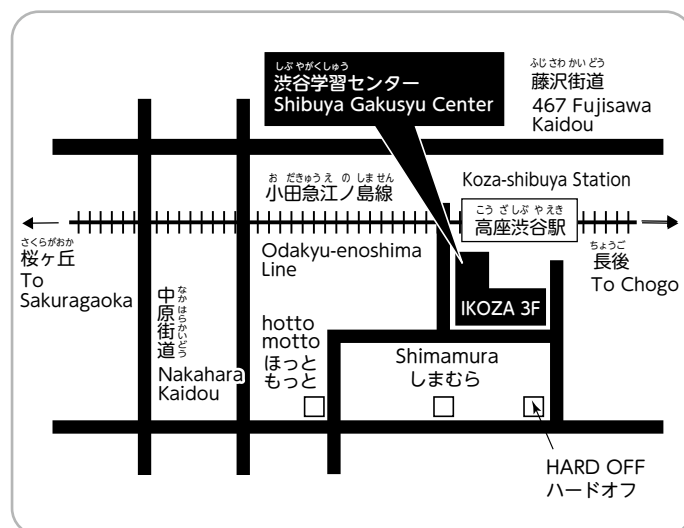
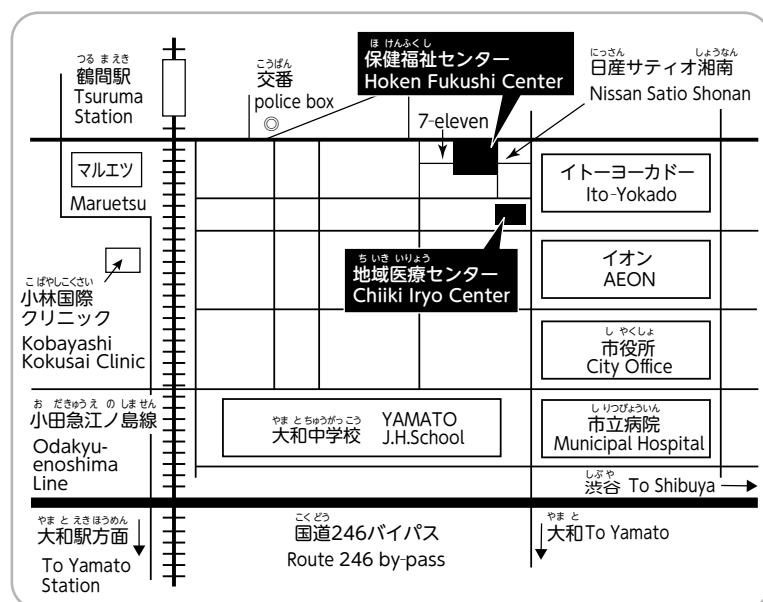
● 現在、胃腸病や心臓病、高血圧などで治療中または経過観察中の方は、必ず主治医に確認してから申し込んでください。健康状態によっては受診できない場合があります。

● 妊娠中の方はいずれのがん検診も受診できません。また、授乳中の方は乳がん検診を受診できません。

● ペースメーカーを入れている方、豊胸手術を行った方はマンモグラフィ検診を受診できません。

TYPE OF SCREENING		FEE	ELIGIBILITY
① LUNG CANCER	X-RAY (2 angles)	500 yen	40-year-old or older
	SPUTUM CYTOLOGY (this checkup will be conducted only if determined necessary during the interview process)	800 yen	
② STOMACH CANCER	X-RAY (Barium test)	1,200 yen	40-year-old or older women
③ LARGE INTESTINE CANCER	STOOL CHECKUP (2-day sample collecting)	500 yen	
④ BREAST CANCER	MAMMOGRAPHY	2,000 yen	30-39-year-old women
	ULTRASOUND	1,200 yen	
⑥ UTERUS CANCER	CERVICAL CYTOLOGY	900 yen	20-year-old or older women

APPLICATION TERM 申し込み期間 申込期間	DATE 開催日 開催日	PLACE 場所 場所	SCREENINGS OFFERED 検診内容 (See Page 1) 検診内容 (See Page 1)						LIMIT 定員 定員	MISC. 備考 備考
			①	②	③	④	⑤	⑥		
Sep.1-Sep.10 9/1 ~ 9/10	Oct.16 (Wed) 10/16(水)	Hoken-Fukushi Center 保健福祉センター	○	○	○	○	—	○	200 People 200人	
	Oct.28 (Mon) 10/28(月)	Chiki-Iryo Center 地域医療センター	—	—	—	○	○	○	65 People 65人	Nursery Service Provided 保育あり
	Oct.31 (Thu) 10/31(木)	Shibuya Gakushu Center 渋谷学習センター	—	—	—	○	—	—	100 People 100人	
Sep.15-Sep.24 9/15 ~ 9/24	Nov.10 (Sun) 11/10(日)	Hoken-Fukushi Center 保健福祉センター	○	○	○	○	—	○	200 People 200人	
	Nov.15 (Fri) 11/15(金)	Hoken-Fukushi Center 保健福祉センター	○	○	○	○	—	○	200 People 200人	
Oct.1-Oct.10 10/1 ~ 10/10	Nov.17 (Sun) 11/17(日)	Shibuya Gakushu Center 渋谷学習センター	—	—	—	○	○	○	65 People 65人	Nursery Service Provided 保育あり
	Nov.29 (Fri) 11/29(金)	Hoken-Fukushi Center 保健福祉センター	○	○	○	○	—	○	200 People 200人	
Oct.15-Oct.24 10/15 ~ 10/24	Dec.10 (Tue) 12/10(火)	Shibuya Gakushu Center 渋谷学習センター	○	○	○	—	—	○	200 People 200人	
	Dec.14 (Sat) 12/14(土)		○	○	○	○	—	○	200 People 200人	
Nov.1-Nov.11 11/1 ~ 11/11	Dec.15 (Sun) 12/15(日)	Hoken-Fukushi Center 保健福祉センター	—	—	—	○	○	○	65 People 65人	Nursery Service Provided 保育あり
	Dec.26 (Thu) 12/26(木)		○	○	○	○	—	○	200 People 200人	
Nov.15-Nov.25 11/15 ~ 11/25	Jan.8 (Wed) 1/8(水)	Chiki-Iryo Center 地域医療センター	○	○	○	○	—	○	200 People 200人	
	Jan.9 (Thu) 1/9(木)	Hoken-Fukushi Center 保健福祉センター	○	○	○	○	—	○	200 People 200人	



To the Parents/Guardians of Child(ren) Who Will Be Entering Elementary School Next Year, April 2020

Children who were born between April 2, 2013, and April 1, 2014, will be eligible to attend elementary school next year. All children have the right to receive an education regardless of having a visa or not. It is the guardian's duty to ensure that their child(ren) receive(s) an education.

Children eligible to enter elementary school in April 2020, should take a physical checkup at the school they will be attending. Please process the enrollment before the checkup. The enrollment procedure will take place at the Yamato City Board of Education School Education Section (Gakko-Kyoiku-Ka) located on the second floor of the Yamato City Office. A letter will be sent from the Education Board notifying guardians whose child(ren) is(are) eligible to enter elementary school. When you visit the School Education Section to enroll, bring the letter, "Yamato Shiritsu Shogakko eno nyugaku ni tsuite" (about enrollment to an elementary school), residence cards for both you and your child, and your seal. Please come with your child. Be sure to complete your child(ren)'s enrollment on or before Wednesday, November 6.

Inquiries: Contact the Yamato City Board of Education School Education Section TEL 046-260-5208

来年小学校に入学する子どもをもつ保護者の方へ

2020年(令和2年)4月に小学校に入学するのは、2013年(平成25年)4月2日から2014年(平成26年)4月1日までに生まれた子どもたちです。すべての子どもは、ヒザの有無などにかかわらず、教育を受ける権利があります。子どもに教育を受けさせるのは、保護者の義務です。

2020年4月に小学校入学対象となる子どもは、入学を予定する学校で健康診断をうけます。この健康診断の前に入学手続きをしてください。入学手続きは、大和市役所2階大和市教育委員会学校教育課で行います。外国籍の子の保護者は、「大和市立小学校への入学について」という教育委員会からの手紙と、保護者と子どもの在留カード、印鑑をもって、子どもと一緒に大和市教育委員会学校教育課をたずねて

ください。手続きは、11月6日(水)までに行ってください。

問合せ：大和市教育委員会学校教育課

電話 046-260-5208



Daily Japanese Language Class

まいにちべんきょうする 日本語教室

Would you like to study Japanese language at the Association for Supporting Refugees' Settlement in KANAGAWA? For more information, contact the following.

Association for Supporting Refugees' Settlement in KANAGAWA

TEL: 046-268-2655 Email: nanmin@enjokyokai.org

MO Heim No. 102, 1773-2 Kamiwada, Yamato City (8 minute-walk from the eastern exit of Sakuragaoka Station)

かながわ難民定住援助協会で日本語を勉強しませんか。申し込み、問い合わせは、援助協会までお願いします。

かながわ難民定住援助協会 電話: 046-268-2655

Email: nanmin@enjokyokai.org

大和市上和田1773-2 エムオーハイム102(桜ヶ丘駅東口より徒歩8分)

Class クラス	Period/Date/Time 期間・曜日・時間	Fee 費用	Note 備考
Beginner's Class Level 3 (Second Half of Beginner's Study ①) 初級3クラス (初級後半の勉強①)	September 9 - October 25 (total 25 times) Monday/Tuesday/Thursday/Friday: 9:30 a.m. - noon 9月9日から10月25日(全25回) 月、火、木、金 9:30-12:00	25,000 yen plus text expense 25,000円と教材費	Level Check Test: September 3 (Tue.), 10:00 a.m. レベルチェックテスト: 9月3日(火) 10:00
Beginner's Class Level 4 (Second Half of Beginner's Study ②) 初級4クラス (初級後半の勉強②)	October 28 - December 10 (total 25 times) Monday/Tuesday/Thursday/Friday: 9:30 a.m. - noon 10月28日から12月10日(全25回) 月、火、木、金 9:30-12:00	25,000 yenes y costo del material de enseñanza 25,000円と教材費	Level Check Test: October 21 (Mon.), 1:00 p.m. レベルチェックテスト: 10月21日(月) 13:00
N3 Class (First Class of N3 Study) N3クラス (N3前半の勉強)	September 10 - November 28 (total 24 times) Tuesday/Thursday: 1:00 p.m. - 3:00 p.m. 9月10日から11月28日(全24回) 火、木 13:00-15:00	25,000 yenes y costo del material de enseñanza 25,000円と教材費	Level Check Test: September 3 (Tue.), 10:00 a.m. レベルチェックテスト: 9月3日(火) 10:00

※Please note that any paid fee/text expense will not be refunded for any reason.

※お支払いいただいた受講料、教材費は返却できません。



Announcement from Yamato International Association

(公財)大和市国際化協会からのお知らせ

Address: Shimin Katsudou Kyoten Betelgeuse North Build. 1st Fl.,
1-3-17 Fukami-Nishi, Yamato

TEL: 046-265-6051 FAX: 046-265-6052

Hours: Mon., Wed., Fri., 1st and 3rd Sat., 8:30-17:00
Tue., and Thu., 8:30-20:15

E-mail: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL: http://www.yamato-kokusai.or.jp

住所: 大和市深見西1-3-17 市民活動拠点ペテルギウス北館1階

電話番号: 046-265-6051 FAX番号: 046-265-6052

開庁日: 月曜、水曜、金曜、第1、3土曜 8:30-17:00

火曜、木曜 8:30-20:15

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

ホームページ: http://www.yamato-kokusai.or.jp



Japanese Class for Beginners With Nursery Service

The Yamato International Association is offering a Japanese class for those who want to improve their Japanese conversation. Nursery service is provided during this class so mothers with small children are encouraged to attend. Students will learn basic phrases useful for daily life, as well as Japanese grammar and Kanji characters. If you are interested, please sign up at the Yamato International Association.

Date and Time: Every Friday, from October 4 to December 16, from 10:00 a.m. to 12:00 p.m. (10 classes in total)

Place: Yamato International Association

Eligibility: Those who can speak a little Japanese and can read and write Hiragana and Katakana

Fee: 2,500 yen for 10 classes Nursery service fee is 100 yen per child, each time. (Reservations are required)

Application: Please apply with the Yamato International Association by phone, email, or in person.

日本語初級クラス(保育付き)

国際化協会では、日本語会話をもっとみがきたい人のための日本語教室を開きます。小さな子どもがいるお母さんも参加できるように保育サービスを用意しています。生活のいろいろな場面で使うフレーズや、日本語文法、漢字も勉強します。興味のある方は、国際化協会までお申し込みください。

日時: 10月4日から12月16日まで 毎週金曜日午前10時から12時

場所: 大和市国際化協会 2階会議室

対象: 少し日本語が話せる人で、ひらがな、カタカナが読めて書ける人16人

費用: 全10回の授業分として2,500円(保育サービスは、子ども一人1回につき100円がかかります。要予約)

申込み: 国際化協会に電話、Email、または直接お申し込みください。



10th Yamato World Gourmet Festival

The popular annual event, "Yamato World Gourmet Festival", will be held on Sunday, October 27, from 10:00 a.m. to 3:00 p.m. at the Yamato Station East Side Promenade (in front of the Bank of Yokohama).

The "Yamato World Gourmet Festival" is an outdoor event offering the delicious foods and music/dance of many countries. Because it is an enjoyable season for going out, every year it is attended by many people. Feel free to come and join us!



第10回 やまと世界料理の屋台村

毎年恒例の「やまと世界料理の屋台村」は、10月27日(日)午前10時から午後3時まで、大和駅東側プロムナード(横浜銀行前)で開催されます。

「やまと世界料理の屋台村」は、世界の料理と、音楽や踊りが楽しめる、毎年多くの人で賑わう野外イベントです。おいしい料理を食べながら、ステージプログラムも楽しめます。お出かけにはとても気持ちのいい季節ですのでぜひお気軽にお立ち寄りください!